



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Catedral Iglesia de Cristo
Hartford, Connecticut
Ultimo Domingo después de Epifanía
Domingo de la Transfiguración
11 de Febrero del 2024

Liturgia de la Palabra

Preludio ~ Instrumental~

Himno de Entrada ~ Flor y Canto # 540 Canto de Alegría

Aclamación

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amen.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~ Huayno Misa Criolla

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu Espíritu.

Celebrante Oremos.

Oh Dios, que antes de la pasión de tu unigénito Hijo, revelaste su gloria en el monte santo: Concédenos que, al contemplar por fe la luz de su rostro, seamos fortalecidos para llevar nuestra cruz y ser transformados a su imagen de gloria en gloria; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Pueden tomar asiento para escuchar la lectura de las Sagradas Escrituras.

Lectura del segundo libro de Reyes 2:1-12

Cuando llegó el momento en que el Señor iba a llevarse a Elías al cielo en un torbellino, Elías y Eliseo salieron de Guilgal. Y Elías le dijo a Eliseo: –Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado a Betel. Pero Eliseo le contestó: –Juro por el Señor, y por ti mismo, que no voy a dejarte solo. Entonces fueron juntos hasta Betel. Pero los profetas que vivían en Betel salieron al encuentro de Eliseo y le dijeron: –¿Sabes que el Señor va a quitarte hoy a tu maestro? Sí, ya lo sé, contestó Eliseo, pero ustedes no digan nada.

Después Elías le dijo a Eliseo: Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado a Jericó. Pero Eliseo le contestó: Juro por el Señor, y por ti mismo, que no voy a dejarte solo. Entonces fueron juntos hasta Jericó. Pero los profetas que vivían en Jericó salieron al encuentro de Eliseo y le dijeron: ¿Sabes que el Señor va a quitarte hoy a tu maestro? Sí, ya lo sé respondió Eliseo, pero ustedes no digan nada. Luego le dijo Elías: Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado al Jordán. Pero Eliseo le contestó: Te juro por el Señor, y por ti mismo que no voy a dejarte solo. Entonces fueron los dos. Pero cincuenta profetas llegaron y se

detuvieron a cierta distancia, frente a ellos; Elías y Eliseo, por su parte, se detuvieron a la orilla del río Jordán. Entonces Elías tomó su capa, la enrolló y golpeó el agua, y el agua se hizo a uno y otro lado, y los dos cruzaron el río como por terreno seco. En cuanto cruzaron, dijo Elías a Eliseo: Dime qué quieres que haga por ti antes que sea yo separado de tu lado. Eliseo respondió: Quiero recibir una doble porción de tu espíritu. No es poco lo que pides dijo Elías. Pero si logras verme cuando sea yo separado de ti, te será concedido. De lo contrario, no se te concederá. Y mientras ellos iban caminando y hablando, de pronto apareció un carro de fuego, con caballos también de fuego, que los separó, y Elías subió al cielo en un torbellino. Al ver esto, Eliseo gritó: ¡Padre mío, padre mío, que has sido para Israel como un poderoso ejército! Después de esto no volvió a ver a Elías. Entonces Eliseo tomó su ropa y la rasgó en dos.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 50:1-6

Deus deorum

- 1 El Dios de dioses, el Señor, ha hablado; *ha convocado la tierra desde el nacimiento del sol hasta donde se pone.
- 2 **De Sión, perfección de hermosura, *Dios ha resplandecido.**
- 3 Vendrá nuestro Dios, y no callará; *delante de él, fuego consumidor, a su alrededor, tempestad poderosa.
- 4 **Desde lo alto convocó a los cielos y a la tierra, *como testigos del juicio de su pueblo.**
- 5 Reúnanme a mis devotos, *los que conmigo hicieron pacto, y lo sellaron con sacrificio.
- 6 **Proclame el cielo su justicia, *pues Dios mismo está juzgando.**

Lectura de la segunda carta de San Pablo a los Corintios 4:3-6

Si el evangelio que anunciamos está como cubierto por un velo, lo está solamente para los que se pierden. Pues como ellos no creen, el dios de este mundo los ha hecho ciegos de entendimiento, para que no vean la brillante luz del evangelio del Cristo glorioso, imagen viva de Dios. No nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor; nosotros nos declaramos simplemente servidores de ustedes por amor a Jesús. Porque el mismo Dios que mandó que la luz brotara de la oscuridad, es el que ha hecho brotar su luz en nuestro corazón, para que podamos iluminar a otros, dándoles a conocer la gloria de Dios que brilla en la cara de Jesucristo.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Ponerse de pie por favor si le es posible

Himno gradual ~ Flor y Canto #709 A quien iremos

El Evangelio~ Marcos 9:2-9

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos
Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

Seis días después, Jesús se fue a un cerro alto llevándose solamente a Pedro, a Santiago y a Juan. Allí, delante de ellos, cambió la apariencia de Jesús. Su ropa se volvió brillante y más blanca de lo que nadie podría dejarla por mucho que la lavara. Y vieron a Elías y a Moisés, que estaban conversando con Jesús. Pedro le dijo a Jesús: –Maestro, ¡qué bien que estemos aquí! Vamos a hacer tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías. Es que los discípulos estaban asustados, y Pedro no sabía qué decir. En esto, apareció una nube y se posó sobre ellos. Y de la nube salió una voz, que dijo: «Éste es mi Hijo amado: escúchenlo.» Al momento, cuando miraron alrededor, ya no vieron a nadie con ellos, sino a Jesús solo. Mientras bajaban del cerro, Jesús les encargó que no contaran a nadie lo que habían visto, hasta que el Hijo del hombre hubiera resucitado.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón~ Rda. Roxana Videla

Luego del sermón el Celebrante se pone de pie. Por favor ponerse de pie si le es posible.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Señor, te pedimos que seas una luz en nuestra senda y una fortaleza en nuestro diario caminar.

Por la Iglesia de Dios, para que todos los que invoquen tu nombre sean fieles a tu Evangelio y busquen atraer a otros a ti. Oramos especialmente por Justin, Arzobispo de Canterbury, por Michael, nuestro Obispo Primado, Jeff y Laura, nuestros Obispos, Lina, nuestra Deana y por Roxana, nuestra Asistente Pastoral.

Señor, nuestra luz y nuestra salvación,

Escucha nuestra oración.

Por los que están en el servicio público, especialmente el presidente, los miembros del Congreso, los funcionarios electos en todos los niveles y todos los que gobiernan en el mundo, para que luchen por la paz y el respeto mutuo entre las naciones.

Señor, nuestra luz y nuestra salvación.

Escucha nuestra oración.

Por los que sufren enfermedades en el cuerpo, la mente o el espíritu, por los hambrientos y los desamparados y por los que han perdido la visión y la esperanza.

Señor, nuestra luz y nuestra salvación.

Escucha nuestra oración.

Por aquellos que han pedido nuestras oraciones: Rafael, Angie, Jorge Manuel, Elena, María Elena, Nelson Jr., Dora, María, José, Elizabeth, Aurora, Emily, Félix Reinaldo, Daniel, Eusebio, Gina, Ángel, Nelson, Rosa, Miguel, Roberto Burgos, Ivonne, Mildred, Bernardo, Ilse, Roxana F., Lucy Ossa, Roberto Vil, Ariel M., Tita, Roxana C., Marge, Adriana, Susana, Ana Laura, Leo, Migdalia, Lía, Tony, María Stella, José Manuel, Cinthia, Zoila, Silvano, Jesús, Joyce, Mary Beth, Miguel Oliveros, Mariela, Dora A., Cristian, Liz, Lucy, Daniel Echevarría, Salvador, Gianna, Corsina, Evelyn Irizarry y familia, Esperanza Piedad, Brian, Lila y Antonio Betancourt.

Señor, nuestra luz y nuestra salvación.

Escucha nuestra oración.

Por nuestras muchas bendiciones, por los que amamos y por los que nos trajeron a conocerte.

Señor, nuestra luz y nuestra salvación.

Escucha nuestra oración.

Damos gracias por todos los que te han servido fielmente y ahora descansan. Rev. Raquel Rivera, Fabian Dominguez.

Señor, nuestra luz y nuestra salvación.

Escucha nuestra oración.

Celebrante

Dios de todos los vivientes, escucha las oraciones de tu pueblo fiel, y fortalécenos para hacer tu voluntad a través de; Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Confesión de Pecado

El Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Celebrante y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. *Amén.*

La Celebrante puesta de pie dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. *Amén.*

La Paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz Flor y Canto #692 Si la Gente Dejara sus Odios

Anuncios y bienvenida ~ Rda. Roxana Videla

Versículo para el Ofertorio

Celebrante Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

Himno del Ofertorio ~ Flor y Canto #598 Al Partir el Pan

El pueblo se pone de pie

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística B

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo ~ Flor y Canto #72 Misa Puertorriqueña

Por favor ponerse de pie si le es posible.

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

Recordamos su muerte,

Proclamamos su resurrección,

Esperamos su venida en gloria;

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión ~ Flor y Canto #600 Caminando Juntos hacia el Altar

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición: Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno Recesional ~ Flor y Canto # 614 Gracias Señor

La despedida

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

Postludio ~ Instrumental~

Derechos de autor de la música: Canto de Alegría, © 1995, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Gloria Huayno (Misa Criolla), © 2000, OCP. Todos los derechos reservados. A quien iremos © 1989, Mary Frances Reza. Publicado por OCP. Todos los derechos reservados. Si la Gente Dejara sus Odios © Dino Ramos y Palito Ortega. Derechos reservados Al Partir el Pan, © 2003, Mariano Fuertes y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. -Santo, Letra: Misal Romano © 1998 Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Música: Misa Puertorriqueña © P. José María Yáñez. Derechos reservados. Caminando Juntos hacia el Altar, © 2007, Silvio Cuéllar. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Gracias Señor, © 1972, Cesáreo Gabaráin. Publicado por OCP. Todos los derechos reservados.

Si nos visitan por primera vez, ¡BIENVENIDOS!

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Por favor, preséntese a la Deana Howell y a la Rda. Roxana Videla, estamos para servirles y contestar todas sus preguntas.

ANUNCIOS

Martes 6:30 pm Estudios Bíblicos en los Hogares o en Zoom

Domingos 11:15 am Clases de Catecismo

Miércoles de Ceniza: 12 pm Misa y a las **6 pm** Misa bilingüe

Miércoles 6:30 pm: reflexión y cena comunitaria durante la Cuaresma

Sábado de Vigilia Pascual 30 de Marzo 7 pm: Confirmaciones y Recepciones

Domingo de Pascua 31 de Marzo 10 am: Bautismos

Los que deseen ser bautizados, confirmados o recibidos, por favor comunicarse con Rda. Roxana para comenzar las clases de Catecismo.



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana
Rev. Roxana Videla, Asistente Pastoral
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
John Scott, Sacristán,
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz, Cecilia Valencia,
Doris Gomez Vila, Elvis Tuesta y Rodrigo Tuesta, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad
Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina
David Borawski, Gerente de Propiedades
Marianne Vogel, Directora de Música
Gregory Simmons, Asistente de Oficina y
Coordinador de Eventos

John Scott, Sacristán
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música en Español
Nelson Mena, Coordinador de Música en Español
Pedro Cirilo Coral, Custodio

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con la Rda. Roxana Videla a su numero 203-427-3173
También puede comunicarse con ella por correo electrónico; videla@cccathedral.org

Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org /860-527-7231 x109
www.cccathedral.org